

List 15

19.11.2007

BG

Определени географски етикети за частично ферментиралата гроздова мъст, предназначена за пряка консумация от човека, или вината, получени от презряло грозде, приготвени на територията на държавите-членки

(Член 14, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 753/2002)

ES

Indicaciones geográficas específicas para los mostos de uva parcialmente fermentados destinados al consumo humano directo o para los vinos de uva sobremadurada producidos en el territorio de los Estados miembros

[Artículo 14.1 del Reglamento (CE) nº 753/2002]

CS

Seznam zvláštních zeměpisných údajů pro částečně zkvašený hroznový mošt určený k přímé lidské spotřebě a víno z přezrálých hroznů vyrobené na území členských států

(čl. 14 odst. 1 nařízení (ES) č. 753/2002)

DA

Specifikke geografiske angivelser for delvis gæret druemost bestemt til direkte konsum eller vin af overmodne druer produceret på medlemsstaternes område

(Artikel 14, stk. 1, i forordning (EF) nr. 753/2002)

DE

Spezifische geografische Angaben für im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erzeugten, zum unmittelbaren Verzehr bestimmten teilweise gegorenen Traubenmost oder Wein aus überreifen Trauben

(Artikel 14 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 753/2002)

ET

Otsetarbimiseks ettenähtud osaliselt kääritatud viinamarjavirrete ja liikmesriikide territooriumil üleküpsenud viinamarjadest valmistatud veinide geograafiliste tähiste loetelu

(Määruse (EÜ) nr 753/2002 artikli 14 lõige 1)

EL

Ειδικές γεωγραφικές ενδείξεις για τα γλεύκη σταφυλιών που έχουν υποστεί μερική ζύμωση και προορίζονται για άμεση κατανάλωση από τον άνθρωπο ή για τους οίνους που προέρχονται από υπερώριμα σταφύλια και που έχουν παρασκευαστεί στο έδαφος των κρατών μελών

(Άρθρο 14 § 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 753/2002)

EN

Specific geographical ascriptions for the partially fermented grape must intended for direct human consumption or the wines resulting from overripe grapes produced on the territory of the Member States

(Article 14 § 1 of Regulation (EC) 753/2002)

FR

Indications géographiques spécifiques pour les moûts de raisins partiellement fermentés destinés à la consommation humaine directe ou les vins issus de raisins surmûris produits sur le territoire des États membres

(Article 14, paragraphe 1, du Règlement (CE) n° 753/2002)

IT

Menzioni specifiche di natura geografica per i mosti di uve parzialmente fermentati destinati al consumo umano diretto o per i vini elaborati da uve stramature prodotti sul territorio degli Stati membri

[Articolo 14, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 753/2002]

LV

Īpaši ģeogrāfiskie apzīmējumi fermentēšanas procesā esošam nenorūgušam vīnogu vīnam, kas paredzēts tiešam patēriņam pārtikā, un pārgatavojušos vīnogu vīnam, kas ražots dalībvalsts teritorijā
(Regulas (EK) Nr. 753/2002 14. panta 1. punkts)

LT

Iš dalies fermentuotos vynuogių misos, skirtos tiesiogiai žmonėms vartoti, ir vyno iš pernokusių vynuogių, pagamintų valstybių narių teritorijoje, specialių geografinių nuorodų sąrašas
(Reglamento (EB) Nr. 753/2002 14 straipsnio 1 dalis)

HU

A közvetlen emberi fogyasztásra szánt, részben erjedt szőlőmust vagy a tagállamok területén termelt, túlérett szőlőből készült bor egyedi földrajzi jelzéseinek jegyzéke
(A 753/2002/EK rendelet 14. cikkének (1) bekezdése)

MT

Attribuzzjonijiet speċifiċi ta' natura ġeografika għall-most ta' għeneb parzjalment iffermentat mahsub għall-konsum dirett mill-bniedem jew għall-inbejjed miksuba minn għeneb misjur iżżejjed prodotti fuq it-territorju ta' l-Istati Membri
(Artikolu 14 § 1 tar-Regolament (KE) 753/2002)

NL

Bijzondere geografische aanduidingen voor op het grondgebied van de lidstaten verkregen gedeeltelijk gegiste druivenmost bestemd voor rechtstreekse menselijke consumptie of uit overrijpe druiven verkregen wijn
(Artikel 14, lid 1, van Verordening (EG) nr. 753/2002)

PL

Wykaz szczegółowych oznaczeń geograficznych w odniesieniu do częściowo sfermentowanego moszczu gronowego przeznaczonego do bezpośredniego spożycia przez ludzi lub win z przejrzalych winogron wyprodukowanych na terytorium Państw Członkowskich
(Artykuł 14 ust. 1 rozporządzenia (WE) 753/2002)

PT

Menções geográficas específicas relativas a mostos de uvas parcialmente fermentados destinados ao consumo humano directo e a vinhos de uvas sobreamadurecidas produzidos no território dos Estados-Membros
(N.º 1 do artigo 14.º do Regulamento (CE) n.º 753/2002)

RO

Indicații geografice specifice pentru mustul de struguri parțial fermentat destinat consumului uman direct sau pentru vinurile obținute din struguri supramaturați produse pe teritoriul statelor membre
[Articolul 14 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 753/2002]

SK

Zoznam špecifických zemepisných označení pre čiastočne skvasený hroznový mušt určený na priamu ľudskú spotrebu alebo pre vína z prezretého hrozna vyrobené na území členských štátov
(Článok 14 ods.1 nariadenia (ES) č. 753/2002)

SL

Seznam posebnih geografskih označb za delno prevreti grozdni mošt za neposredno prehrano ljudi ali vino iz prezrelega grozdja, proizvedeno na ozemlju držav članic
(odstavek 1 člena 14 Uredbe (ES) 753/2002)

FI

Yhteisössä valmistetun, sellaisenaan nautittavaksi tarkoitettun käymistilassa olevan rypäleen puristemehun sekä ylikypsistä rypäleistä yhteisössä valmistettujen viinien maantieteelliset erityismerkinnät
(Asetuksen (EY) 753/2002 14 artiklan 1 kohta)

SV

**Märkning med geografisk beteckning för delvis jäst druvmust avsedd för direkt konsumtion, eller för vin
av övermogna druvor framställt inom medlemsstaterna**
[Artikel 14.1 i förordning (EG) nr 753/2002]

BELGIUM

Not concerned

BULGARIA

CZECH REPUBLIC

DENMARK

Not concerned

GERMANY

ESTONIA

Not concerned

ÉIRE/IRELAND

Not concerned

GREECE

SPAIN

FRANCE

HUNGARY

ITALY

CYPRUS

Currently not concerned

LATVIA

LITHUANIA

Not concerned

LUXEMBOURG

MALTA

Not concerned

NETHERLANDS

Not concerned

AUSTRIA

POLAND

Not concerned

PORTUGAL

ROMANIA

SLOVENIA

»Priznana geografska oznaka« or »PGO« with one of geographical indications:
Podravje
Posavje
Primorska

SLOVAKIA

Not concerned

FINLAND

Not concerned

SWEDEN

Not concerned

UNITED KINGDOM

Not concerned